RICHARD C. RAMER

Special List 348
Seventeen Books by Post-World War II Portuguese Experimental Poets
September 23, 2019

**Special List 348**

**Seventeen Books by Post-World War II Portuguese Experimental Poets**

Items marked with an asterisk (*) will be shipped from Lisbon.

SATISFACTION GUARANTEED:
All items are understood to be on approval, and may be returned within a reasonable time for any reason whatsoever.

VISITORS BY APPOINTMENT
Introduction

Items 2, 3, 5 and 6 in this list contain important signed presentation inscriptions from E.M. de Melo e Castro to Luiz Amaro. Item 6, Melo e Castro’s first book, contains an especially long and intimate inscription. Item 13 contains a signed presentation inscription from Ana Hatherly to Luiz Amaro. Item 17 contains a signed presentation inscription to Luiz Amaro by Salette Tavares.

The poet and literary investigator Francisco Luiz Amaro (Aljustrel, 1923-Lisbon, 2018), was co-founder and co-director of the review Árvore (folhas de poesia), whose first number appeared in October 1951. Influenced by the poets of Presença, he wrote for Seara nova, Távola redonda, Portucale, and other literary reviews, and also worked for Colóquio / Letras as secretário da redacção, of which he was later director-adjunto and conselheiro editorial. See Álvaro Manuel Machado in Machado, ed., Dicionário de literatura portuguesa, p. 30; João Bigotte Chorão, in Bíblos, I, 206-7; and Dicionário cronológico de autores portugueses, V, 252-3.

E.[rnesto] M.[anuel Geraldes] de Melo e Castro (b. Covilhã, 1932), textile engineer, poet, artist, essayist and critic, was one of the leaders of the literary vanguard in Portugal during the second half of the twentieth century. See Fernando J.B. Martinho in Machado, ed., Dicionário de literatura portuguesa, p. 118; Bíblos, I, 1062-3; Dicionário cronológico de autores portugueses, VI, 121-4; also Pamplona, Dicionário de pintores e escultores portugueses (2nd ed.), II, 74.

Ana Hatherly (Porto, 1929-2015) was an important concrete poet, author of fiction, literary historian, critic, and painter. See Fernando J.B. Martinho in Machado, ed., Dicionário de literatura portuguesa, p. 237; Graça Abranches in Bíblos, II, 969-71; Dicionário cronológico de autores portugueses, V, 679-81; and Pamplona, Dicionário de pintores e escultores portugueses (2nd ed.), III, 104.

[Maria de la] Salette [Arraiano] Tavares [de Aranda] (Lourenço Marques, 1922-Lisbon, 1994), was a Portuguese poet and essayist, influenced by Catholic existentialism. She contributed to the second and final issue of Poesia Experimental Portuguesa (1964), Hidra, and Visopoeas (1965), wrote several other books of experimental poetry, as well as having had a number of significant exhibitions. She was awarded the Prêmio do Pen Clube in 1992. See Fernando Guimarães in Machado, ed., Dicionário de literatura portuguesa, p. 468 and in Bíblos, V, 300; Dicionário cronológico de autores portugueses, V, 246-8. Also Gouveia, Alves, Rosas, et al., Salette Tavares: Poesia espacial / Spatial Poetry.

FIRST and ONLY EDITION of these visual poems.

❊ OCLC: 50092776 (Oxford University, British Library); 761493705 (Internet resource); 42919377 (Indiana University); 959066768 (Biblioteca de Arte Calouste Gulbenkian). Porbase locates two copies: Biblioteca Nacional de Portugal and Biblioteca João Paulo II-Universidade Católica. Jisc lists copies at Oxford University and British Library.

One of 200 Copies


❊ OCLC: 14362201 (Cornell University, New York Public Library, University of California-Los Angeles, University of Illinois, Harvard College Library, University of Wisconsin-Madison, Universiteit Leiden); 669364772 (Internet resource); 959091406 (Biblioteca de Arte Calouste Gulbenkian). Porbase locates a single copy, in the Biblioteca Nacional de Portugal. Not located in Jisc. KVK (51 databases searched) locates only the copy cited by Porbase, and a digitized copy at the European Register of Microform and Digital Masters.
Item 2

FIRST EDITION of these visual poems. The text appeared again as part of Visão Vision, 1972.

Porbase locates three copies: two in the Biblioteca Nacional de Portugal and one at the Casa Fernando Pessoa. Jisc locates a single copy, at British Library.


FIRST EDITION. The calligraphic front cover and plate are by Manuel Baptista. E[rnesto] M[anuel Geraldes] de Melo e Castro.

Porbase locates four copies, two in the Biblioteca Nacional de Portugal, one at the Fundação Calouste Gulbenkian-Lisboa, and one at the Fundação Calouste Gulbenkian-Centro Cultural Paris. Copac locates a single copy, at British Library.

Melo e Castro’s Second Book


FIRST and ONLY EDITION of this book of experimental poems, the author’s second book, rare.

Porbase
E. M. DE MELO E CASTRO

SISMO

PORTUGÁLIA
LISBOA

Item 6
locates a single copy, at the Biblioteca Nacional de Portugal. Not located in Jisc. KVK (51 databases searched) locates only the copy cited by Porbase.

*Melo e Castro’s First Book*


FIRST and ONLY EDITION of this book of poems, the author’s first book, rare.

❉ OCLC: 14366786 (New York Public Library, University of California-Los Angeles, Georgetown University, Harvarrd College Library, King’s College London); 959067218 (Biblioteca de Arte Calouste Gulbenkian). Porbase locates three copies: Biblioteca Nacional de Portugal, Biblioteca de Arte Calouste Gulbenkian and Biblioteca João Paulo II-Universidade Católica Portuguesa. Copaclocates a single copy, at King’s College London. KVK (51 databases searched) locates only the copies cited by Porbase.


*8. HATHERLY, Ana. Anagramático (1965-70). Lisbon: Moraes Editores, 1970. Círculo de Poesia, 38. Small 4°, original printed wrappers with 12.35 x 6.7 cm. white on red label with author, short title and design tipped on to front cover. Profusely illustrated with concrete poetry and art work. In very good to fine condition. 79, (1) pp., 10.1 x 14 cm. black on red “Corrigenda” loosely inserted. $50.00

FIRST and ONLY EDITION of this book of concrete poetry. A lavish bilingual exhibition catalogue, dated 2017 but released in 2018, Território anagramático / Anagrammatic Territory, in English and Portuguese, was produced for the exhibition “Ana Hatherly: Território Anagramático” curated by João Silvério, and held at the Fundação Carmona
e Costa from November 17, 2017-January 13, 2018 in Lisbon, Portugal. A brief biography of the artist was provided on pp. 247-248; 275-6 (in English). English translations of texts occupy pp. [249]-276. The texts or critical essays were “Escutar o mundo é a possibilidade de o escrever enquanto acto e desenho”/“To listen to the world is to write it as action and drawing” by João Silvério; “ana soberana ou LER NO AR”/“sovereign ana or READING IN THE AIR” by Maria Filomena Molder; “A visualidade na escrita de Ana Hatherly”/“Visuality in Ana Hatherly’s writings” by Fernando Aguiar.

* Porbase locates a single copy, in the Biblioteca Nacional de Portugal. Jisc locates three copies: UCL Library Services, University of Liverpool Library and King’s College London.


FIRST and ONLY EDITION? OCLC cites an edition of 1979, but we think this is a typo. Porbase and Copac list only this 1977 edition.


FIRST and ONLY EDITION—One of 900 copies.

* OCLC: 898914816 (ZeeuwseBibliotheek Middelburg); 959066887 (Biblioteca de Arte Calouste Gulbenkian).


FIRST and ONLY EDITION of this excellent critical study.

FIRST and ONLY EDITION of the author’s fourth book. Ana Hatherly (Porto, 1929–2015) was an important concrete poet, author of fiction, literary historian, critic, and painter.

* On Ana Hatherly (1929–2015), see Fernando J.B. Martinho in Machado, ed., *Dicionário de literatura portuguesa*, p. 237; Graça Abranches in *Biblos*, II, 969–71; *Dicionário cronológico de autores portugueses* (2nd ed.), III, 104. OCLC: 3173121 (University of California-Berkeley, Indiana University, Boston Public Library, Miami University, Oxford University); 253817739 (Ibero-Amerikanisches Institut); 959067184 (Biblioteca de Arte Calouste Gulbenkian). Not located in Porbase. Copac repeats Oxford University only. KVK (51 databases searched) locates only the copy cited at the Ibero-Amerikanisches Institut.


FIRST and ONLY EDITION of this book of poems. The preface (pp. 9–18) is a synthesis of the master’s thesis (Universidade Federal do Rio de Janeiro, 1978) defended by Lúcia Helena da Silva Pereira under title: “O percurso do simbólico em Ana Hatherly, ou, A metáfora como trans-individualização.” It includes bibliographical references (pages 18–19).

* Porbase locates two copies: Biblioteca Nacional de Portugal and Faculdade de Letras-Universidade de Lisboa.


FIRST and ONLY EDITION in Portuguese. An apparently somewhat different version appeared in English in 2014.
1. So soft this morning ours.

Joeyiana

1. tão suave
2. tão macia
3. tão vista
4. tão vigia
5. tão vigilia
6. tão vigenta
7. tão doente
8. tão derada
9. tão vedada
10. tão precisa
11. tão contente
12. tão provada
13. tão nossa

esta
suave
viga
doente
precisa

so
soft
this
this
morning
morning
15. **HATHERLY, Ana, E.M. de Melo e Castro, António Aragão, and Alberto Pimenta.** *Joyciana.* Lisbon: &etc., 1982. Folio (29 x 21.3 cm.), original illustrated wrappers. Printed on pink, green, blue, beige, and yellow paper. In very good condition. Green on white 1.4 x 7 cm. ticket of the Lisbon distributor Audil tipped on to blank portion of title page. [34 ll.]. One of 1,000 copies. ISBN: none. $180.00

FIRST and ONLY EDITION. The first two leaves are printed on pink paper, while the contribution of each author is printed on a different color paper. The contribution of António Aragão is profusely illustrated in his usual manner. Contents are: “Ana viva e plurilida” by Hatherly; “R’omanceu. o” by Melo e Castro; “Hornmargen” by António Aragão; and “Homilíada Joyce” by Pimenta.

* OCLC: 17090719 (New York Public Library, Stanford University, University of California-Berkeley, University of California Southern Regional Library Facility, University of California-Santa Barbara, Yale University, Library of Congress, Indiana University, University of New Mexico, Oxford University); 959082440 (Biblioteca de Arte Calouste Gulbenkian). Porbase locates three copies: Biblioteca Pública Municipal do Porto, Biblioteca Nacional de Portugal, and Casa Fernando Pessoa. Copac repeats Oxford University only. KVK (51 databases searched) locates only the copies cited by Porbase.

**Salette Tavares’ First Book of Poems**

16. **TAVARES, Salette.** *Espelho cego.* Lisbon: Edições Ática, 1957. 8°, original printed wrappers (some very minor, light soiling). Uncut. Overall in good to very good condition. 81 pp., (2 ll., 1 blank l.). $65.00


17. **TAVARES, Salette.** *Lex icon. Introduzione de Gillo Dorfles.* Milan: Vanni Scheiwiller, All’Insegna del Pesce d’Oro, 1977. 8°, original illustrated wrappers (spine slightly faded). In very good condition. Author’s signed and dated presentation inscription on second leaf recto: “Para e escrav Luis Amaro // homenagem de // Salette Tavares // Lisboa, 1980”. Blank postcard announcing the inauguration of an exhibition by Salette Tavares at Quadrum Galeria, Alvalade, Lisbon on 22 November 1979 loosely inserted. The exhibition, including “Diálogos criativos” and “Poesia espacial” was to run until 20 December. 156 pp., (2 ll.). Number 75 of 1,000 copies. $65.00

SALMOS
DE
E. M. de MELO E CASTRO

PORTUGALIA
LISBOA

Item 5
A verdade é que Isabel de Sejara a filha Isabel quer de Sejara Isolda mãe de Isabel que desdeseja ya Isabel filha de Isolda.
Our Lisbon Office

RICHARD C. RAMER
Old and Rare Books
Rua do Século, 107 • Apartamento 4
1200-434 Lisboa
PORTUGAL

Email lx@livroraro.com • Website www.livroraro.com
Telephone (351) 21-346-0938 and 21-346-0947
Fax (351) 21-346-7441

VISITORS BY APPOINTMENT